



Traité Makot

Michna 4 - Chapitre 1

אין הַעֲדִין גַּעֲשִׁין זֹמְמִים
עַד שְׁזָמּוּ אֶת עַצְמָן.
כִּיצַד?
אָמְרוּ:
"מַעֲדִין אָנוּ אֶת אִישׁ פְּלוֹנִי,
שֶׁהָרַג אֶת הַנֶּפֶשׁ".
אָמְרוּ לָהֶן:
"הֵיֵאָךְ אַתֶּם מַעֲדִין,
שֶׁהָרַי הַנֶּהָרַג זֶה אוֹ הַהוֹרַג,
הֵיָה עִמָּנוּ אוֹתוֹ הַיּוֹם בְּמָקוֹם פְּלוֹנִי",
אִין אֱלוֹ זֹמְמִים.
אָבֵל, אָמְרוּ לָהֶן:
"הֵיֵאָךְ אַתֶּם מַעֲדִין,
שֶׁהָרַי אַתֶּם הֵיֵיתֶם עִמָּנוּ אוֹתוֹ הַיּוֹם בְּמָקוֹם פְּלוֹנִי",
הָרַי אֱלוֹ זֹמְמִין,
וְנִהְרָגִין עַל פִּיהֶן.

Des témoins ne sont rendus zomemin que lorsque [d'autres témoins les] discréditent personnellement. Comment cela ? S'ils ont dit [dans leur témoignage] : « Nous témoignons sur cet homme qu'il a tué quelqu'un » [et que la deuxième série de témoins] leur dise : « Comment pouvez-vous témoigner [sur une telle chose] alors que la victime ou que le meurtrier [supposé] était avec nous ce jour-là à tel et tel endroit ? » Ces [premiers témoins] leur disent : « Comment pouvez-vous témoigner [sur un tel événement] alors que vous étiez avec nous ce jour-là à tel et tel endroit ? » Ces [premiers témoins] sont zomemin et ils sont mis à mort sur [la foi de] leur déclaration (celle de la deuxième série de témoins).



1 Histoire pour Chabbath, Tome 1 (Binyamin Benhamou)

Les plus passionnantes histoires racontées par Binyamin Benhamou, enfin en livre !

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions